



Pèlerinage à la Mecque

HAJJ

AUDIT DU TOURISME DE DÉVOTION

PROTÉGER LE SENS

Audit linguistique du hajj contemporain
Plateformisation • Nusuk • Standardisation

22 modules pour détecter l'extractivisme marchand
sous couvert de sacralité

Protocoles de correction pour restaurer
la dimension transformative face à la capture financière

22 modules d'analyse
critique

50+ racines arabes
analysées

15 sourates
coraniques citées

Benabdellah Soufari

Anthropologie & ingénierie (structures et systèmes)
Ancien président de France Hajj [france-hajj.fr] et CRCM Alsace

HAQQ — DROITS DIVINS RÉSERVÉS

Usage libre · Modification interdite · Attribution obligatoire

La vérité n'est pas à vendre.

NOTE D'ACTUALISATION 2025

Entre 2011 et 2025, l'écosystème du Hajj a basculé : fin de la centralité des agences accréditées, montée d'une organisation algorithmique via plateforme (Nusuk), dématérialisation (e-wallet, quotas, premiers arrivés-premiers servis), capture de données, sanctions renforcées (visa/permit), et prolifération d'un marché secondaire : "guides", "assistance premium", conciergerie, intermédiation grise. Ce manuel n'est pas une apologie : il audite une industrialisation pilotée par la donnée.

MODE D'EMPLOI

Ce n'est pas un texte à lire passivement. C'est un protocole d'activation. Chaque module identifie une faille de traduction, une infiltration néo-coloniale, et propose un protocole de restauration.

STRUCTURE D'UN MODULE

- AYA : Verset / Signe en arabe
- DMG : Translittération scientifique
- TRAD_MIN : Traduction française minimale
- NOYAU : Racine linguistique + point clé
- PIÈGE : Faille de traduction
- INFILTRATION : Où le glissement opère
- PROTOCOLE : Action immédiate, testable
- EXEMPLE : Incident concret
- QR : Code pour sources
- SOURCES : Références primaires

AVERTISSEMENT ANTI-APOLOGÉTIQUE

Ce manuel n'est pas une apologie. C'est un audit critique. Le pèlerinage n'est pas un produit touristique. C'est un acte de résistance civilisationnelle.

RÈGLES DE TRADUCTION OBLIGATOIRES

- Ne JAMAIS traduire "مؤمن / mu'min" par "croyant"
- "Muttaqīn / متقون" = "ceux qui se prémunissent" (pas "pieux")
- "ʿĪsā" = "ʿĪsā ibn Maryam" + "ʿAbd Allāh" (si mentionné)

MODULE M01

RACHAT DES ÂMES

AT-TAWBAH 9:111 | Disponibilité ontologique vs transaction

وَالْقَرَاءَانِ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقْتُلُونَ فِي بَايَعْتِهِمْ بِهِ ذَلِكَ هُوَ سَبِيلُ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقٌّ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ الْفَوْزَ الْعَظِيمَ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمْ الَّذِي

DMG :

Inna llāha ištārā mina l-mu'minīna anfusahum wa-amwālahum bi-anna lahumu l-jannata

TRAD_MIN :

Allah a acquis des mu'minīn (ceux qui font confiance) leurs âmes et leurs biens, en contrepartie du jardin.

NOYAU :

Racine ي-ر-ش (š-r-y) (acquérir / échanger) + racine د-ب-ع ('-b-d). L'échange n'est pas marchand : il est ontologique. Disponibilité totale contre intimité durable.

PIÈGE :

Traduire يَرْتَشَا par "acheter" installe une logique de caisse : paiement → dû. Le mu'min devient client, le jardin devient produit.

INFILTRATION :

2025 : packages standardisés via plateforme, e-wallet, "premium assistance", discours de "garantie" (confort, proximité, service). L'industrialisation convertit l'intention en ROI spirituel, et la confiance en "droit".

PROTOCOLE :

Avant toute réservation : formuler l'intention en termes de disponibilité (pas de "je mérite"). Bannir de votre langage : "j'ai payé donc j'ai droit". Refuser toute offre (guide/agence/conciergerie) vendant une "validation" spirituelle. Pendant le Tawāf : répéter intérieurement د-ب-ع (je me rends disponible) --- pas "j'achète". Test : si votre motivation dominante = retour garanti / compensation / statut → protocole neutralisé.

EXEMPLE :

Arafāt 2024 : "J'ai mis 6000€, j'ai droit au jardin." La logique de caisse a remplacé la disponibilité : audit négatif.

[QR-M01]

// SOURCES : At-Tawbah 9:111 | Lane : د-ب-ع / ي-ر-ش | Lisān al-'Arab

MODULE M02

JIHAD

AT-TAWBAH 9:112 | Effort intellectuel prioritaire

المؤمنين التائبون العبدون الحمدون السائحون الركعون السجدون آلاءمرون بالمعروف
والناهون عن المنكر والحفظون لحدود الله وبشر

DMG :

At-tā'ibūna l-'ābidūna l-ḥāmidūna s-sā'iḥūna r-rākī'ūna s-sājidūna

TRAD_MIN :

Ceux qui reviennent, ceux qui se rendent disponibles, ceux qui louent, ceux qui voyagent
\\[en quête\\], ceux qui s'inclinent, ceux qui se prosternent.

NOYAU :

Racine ج-ه-د (j-h-d) (effort intense orienté). Le jihād est une mobilisation totale : mental,
moral, social, politique --- pas un slogan.

PIÈGE :

Isoler le jihād de son axe principal : résistance par le Coran (25:52) et effort de lucidité.
Sans effort mental, la gestuelle devient tourisme rituel.

INFILTRATION :

Double capture : médias (diabolisation) + extrémisme (militarisation). 2025 : capture
additionnelle par la plateforme et le marché de l'assistance : "on s'occupe de tout" → le
pèlerin devient passif, donc sans effort.

PROTOCOLE :

Lire 25:52 avant 9:112 (séquence d'activation). Définir 1 acte quotidien de jihād
intellectuel : détection d'un glissement de langue, d'une manipulation, d'un
automatisme. Pendant le Hajj : refuser le mode "suivre sans comprendre" (même si le
groupe pousse). Après le Hajj : appliquer l'effort sur 1 injustice locale concrète (pas un
discours). Test : si vous traversez le Hajj sans effort mental identifié → jihād non activé.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : "Je laisse l'appli décider, je ne veux rien comprendre." Le confort cognitif
remplace l'effort : audit négatif.

[QR-M02]

// SOURCES : At-Tawbah 9:112 | Al-Furqān 25:52 | Lane : ج-ه-د

MODULE M03

VOILEMENT ACTIF

AL-HAJJ 22:10 | Kufr structurel consumériste

ذلك بما قدمت يدك وأن الله ليس بظلم للعبيد

DMG :

Dālīka bi-mā qaddamat aydīkum wa-anna llāha laysa bi-ẓallāmin li-l-‘abīd

TRAD_MIN :

Cela est dû à ce que vos mains ont avancé, et Allah n'est point injuste envers les serviteurs.

NOYAU :

Racine ر-ف-ك (k-f-r) (voilement actif / recouvrement). Kufr n'est pas une étiquette : c'est un acte qui recouvre le sens déjà accessible.

PIÈGE :

Traduire kāfir par "mécréant" fabrique un binaire confortable. Or on peut pratiquer le voilement tout en se disant religieux.

INFILTRATION :

2025 : voilement par l'objet + par la donnée. Le sacré devient destination, le rite devient contenu, et le pèlerin devient profil (data). Shopping, selfies, "preuves" numériques : recouvrement du sens par la surface.

PROTOCOLE :

Identifier 3 gestes de voilement possibles (achat, mise en scène, prestige, mépris).\ Avant chaque acte : "cela dévoile ou recouvre ?"\ Pendant les jours rituels : bannir tout acte non essentiel qui transforme le rite en vitrine.\ Tenir un journal minimal : 1 voilement détecté → 1 correction immédiate.\ Test : si vous accumulez objets/visuels comme preuves → kufr structurel activé.

EXEMPLE :

Pèlerin 2024 : 15 tapis "souvenir" + 0 correction de posture intérieure. L'objet a recouvert le sens : audit négatif.

[QR-M03]

// SOURCES : Al-Hajj 22:10 | Lane : ر-ف-ك | Izutsu (concepts éthico-religieux)

MODULE M04

FOI FIGÉE

AL-HAJJ 22:77 \ | Iman comme processus, pas état

تَفْلَحُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَرْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ

DMG :

Yā ayyuhā lladīna āmanū rka'ū wa-sjudū wa-'budū rabbakum wa-f'alū l-ḥayra

TRAD_MIN :

Ô vous qui êtes en processus de devenir mu'minīn (confiants), inclinez-vous, prosternez-vous, rendez-vous disponibles à votre Rabb, et accomplissez le bien.

NOYAU :

Racine ل-م-ن (ʾ-m-n). Īmān = dynamique. Pas un diplôme.

PIÈGE :

"Ceux qui ont cru" (passé figé) installe une foi-statue. Le texte appelle une foi-processus : activation continue.

INFILTRATION :

Badge identitaire : "je suis croyant", "j'ai fait le Hajj", "j'ai mon statut". 2025 : badge renforcé par l'écosystème numérique (dossiers, preuves, contenus, récits). La foi se convertit en CV.

PROTOCOLE :

Remplacer "je suis" par "je deviens" (présent continu de la confiance).\ Chaque rituel = réactivation, pas validation.\ Après le Hajj : 3 actes de "bien" concrets (ḥayr) mesurables, pas déclaratifs.\ Refuser toute mise en scène qui transforme le Hajj en titre social.\ Test : si le Hajj sert surtout à confirmer votre image → foi fossilisée.

EXEMPLE :

"Je suis croyant depuis 20 ans, le Hajj confirme." La trajectoire est remplacée par un trophée : audit négatif.

[QR-M04]

// SOURCES : Al-Hajj 22:77 | Lane : ل-م-ن | Izutsu (foi comme processus)

MODULE M05

DESCENTE RITUELLE

AL-HAJJ 22:27 \ | Installation firmware vs voyage

عميق وأذن في الناس بالحج يأتوك رجالا وعلى كل ضامر يأتين من كل فج

DMG :

Wa-addhin fī n-nāsi bi-l-ḥajji ya'tūka rijālan wa-'alā kulli ḍāmirin ya'tīna min kulli fajjin 'amīq

TRAD_MIN :

Proclame parmi les gens le hajj : ils viendront à toi à pied et sur toute monture épuisée, venant de tout chemin profond.

NOYAU :

Racine ف-ج-ف (f-j-j) (passage / chemin ouvert, profondeur : ف-ي-م-ع ج ف). \ Le Hajj est une descente dans la profondeur : on ne "visite" pas, on traverse un couloir qui vous entame, vous réoriente, vous reconfigure.

PIÈGE :

Réduire le Hajj à un "voyage spirituel" horizontal. Ici, la profondeur ('amīq) indique une traversée : le pèlerin doit être creusé, pas diverti.

INFILTRATION :

Tourisme + logistique : "expérience", "confort", "zéro difficulté", "on optimise". 2025 : l'algorithme vend des trajets, des créneaux, des flux ; il peut produire un Hajj sans profondeur : mouvement sans transformation.

PROTOCOLE :

Avant le départ : définir 1 profondeur à traverser (orgueil, consommation, brutalité, mensonge). \ Pendant le Hajj : repérer l'instant où vous voulez "fuir la profondeur" (confort, irritation, plainte). \ Refuser les facilités qui servent uniquement à éviter l'épreuve (hors nécessité médicale). \ Au retour : vérifier 3 changements observables (sinon, traversée superficielle). \ Test : si vous revenez identique (mêmes réflexes, mêmes violences, même avidité) → profondeur non traversée.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : 200 photos, zéro correction d'ego. Le "chemin profond" a été remplacé par une vitrine : audit négatif.

[QR-M05]

// SOURCES : Al-Hajj 22:27 | Lane : ف-ج-ف | Lisān al-'Arab

MODULE M06

MATRICE TAWHIDIQUE

AL-HAJJ 22:32 | Rahma matricielle, pas miséricorde

ذلك ومن يعظم الله فإنها من تقوى القلوب

DMG :

Dālīka wa-man yu‘azzim ša‘ā’ira llāhi fa-innahā min taqwā l-qulūb

TRAD_MIN :

Cela : quiconque magnifie les symboles d'Allah, cela provient de la vigilance intérieure des cœurs.

NOYAU :

Racine ي-ق-و (w-q-y) (taqwā : vigilance intérieure / se prémunir) + racine ر-ع-ش (š-‘-r). La matrice du tawhīd n'est pas un slogan : c'est un système de calibration du cœur par des marqueurs partagés.

PIÈGE :

Réduire les symboles à du décor, ou la taqwā à de la "piété" esthétique. Les symboles sont des instruments ; la vigilance est une fonction, pas une posture morale.

INFILTRATION :

2025 : standardisation industrielle du rite (packs, créneaux, flux) + skyline capitalistique + "premium view". Les symboles deviennent un environnement de consommation ; la vigilance se dissout dans le confort et l'optimisation.

PROTOCOLE :

Nommer 3 ša‘ā’ir (marqueurs) et leur fonction (ce qu'ils calibrent en vous). Remplacer "piété" par "vigilance" dans votre auto-audit quotidien. Pendant le rite : éliminer l'accessoire (photos, shopping, discussion de standing). Après le rite : mesurer 1 indicateur de vigilance (langue, regard, argent, colère). Test : si les symboles deviennent un décor de luxe → matrice tawhīdique désactivée.

EXEMPLE :

Pèlerin 2024 : "Le meilleur moment, c'est la vue depuis l'hôtel." Le symbole est devenu panorama ; le cœur n'est plus calibré : audit négatif.

[QR-M06]

// SOURCES : Al-Hajj 22:32 | Lane : ي-ق-و / ر-ع-ش | Tafsīr (ancrage linguistique)

MODULE M07

ÉNONCÉ PERFORMATIF

AL-HAJJ 22:36 \ | Qawl créateur vs formule

كذلك سخرنها وآلبدن جعلنها لكم من شعئر آله لكم فيها خير فأذكروا أسم آله عليها
لكم لعلكم تشكرون صوآف فإذا وجبت جنوبها فكلوا منها وأطعموا آلقانع وآلمعتر

DMG :

... fa-ḡkurū sma llāhi ‘alayhā ... fa-kulū minhā wa-aṭ‘imū l-bā‘isa l-faḡīr

TRAD_MIN :

Mangez-en donc et nourrissez-en le misérable indigent.

NOYAU :

Racine ر-ك-د (ḡ-k-r) (mention consciente / activation par rappel) + racine و-م-س (s-m-w) / س-م-ي (s-m-y).\ L'énoncé n'est pas décoration : il active l'acte.

PIÈGE :

Réduire "bismi-llāh / mention du Nom" à un automatisme sonore (formule magique) au lieu d'un acte de langage responsable qui engage l'intention et le geste.

INFILTRATION :

Industrialisation : abattage à grande échelle, délégations impersonnelles, "coupons", bande-son religieuse. 2025 : "tout en ligne" + paiement + délégation totale : l'énoncé se dissout, le rite devient transaction.

PROTOCOLE :

Si délégation : prononcer consciemment l'énoncé (avant validation/paiement), avec l'acte en tête.\ Visualiser : "mon rappel engage mon geste", pas "je clique et ça tourne".\ Refuser la réduction du rite à un reçu (preuve) sans intention active.\ Associer immédiatement l'énoncé à une conséquence : nourrir réellement (pas symboliquement).\ Test : si vous ne pouvez pas décrire votre intention en une phrase sobre → énoncé non performatif.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : "J'ai payé le sacrifice, j'ai la preuve, c'est bon." Le reçu remplace l'énoncé et l'acte : audit négatif.

[QR-M07]

// SOURCES : Al-Hajj 22:36 | Lane : ر-ك-د | J.L. Austin (actes de langage)

MODULE M08

UNIFICATION DYNAMIQUE

AL-HAJJ 22:38 \ | Tawhid collectif vs individualisme

كفور إن الله يدفع عن الذين ءامنوا إن الله لا يحب كل خوان

DMG :

Inna llāha yudāfi‘u ‘ani lladīna āmanū...

TRAD_MIN :

Allah défend ceux qui font confiance. Allah n'aime pas tout traître ingrat voleur.

NOYAU :

Racine د-ف-د (d-f-') (repousser / défendre : dynamique).\ L'unification n'est pas un dogme : c'est une dynamique de défense. Être "un" se vérifie par la capacité à repousser ce qui fragmente : ego, panique, prédation, manipulation.

PIÈGE :

Transformer le tawhīd en phrase doctrinale, sans effet sur la fragmentation intérieure et collective. Dire "Un" tout en vivant éclaté.

INFILTRATION :

Hajj atomisé : bulles individuelles (casques, selfie, guide-star), segmentation par langues/nations, services premium qui isolent. 2025 : segmentation par l'offre (packages) et par l'assistance payante : l'unification devient un marché.

PROTOCOLE :

Pendant un rite collectif : synchroniser un geste simple (rythme, talbiya, entraide).\ Pratiquer 1 acte de défense : repousser l'ego (silence), repousser la panique (respiration), repousser la prédation (entraide).\ Refuser les dispositifs qui vous isolent volontairement du collectif (hors nécessité).\ Au retour : établir 1 lien durable avec un autre horizon (pas votre cercle).\ Test : si votre Hajj vous rend plus solitaire et plus "premium" → unification neutralisée.

EXEMPLE :

Tawāf 2024 : pèlerin sous casque, regard écran, zéro entraide. Présence physique, absence d'unification : audit négatif.

[QR-M08]

// SOURCES : Al-Hajj 22:38 | Lane : د-ف-د | Izutsu (unification comme dynamique)

MODULE M09

JIHAD POLITIQUE

AL-HAJJ 22:39 | Résistance structurelle

أذن للذين يقاتلون بأنهم ظلموا وإن الله على نصرهم لقدير

DMG :

Uđina li-lladīna yuqātalūna bi-annahum ḡalimū...

TRAD_MIN :

Permission est donnée à ceux qui sont combattus parce qu'ils ont été opprimés. Allah a pouvoir de les secourir.

NOYAU :

Racine م-ج-ط (ḡ-l-m) (opprimer / mettre hors place).\ Le jihād politique commence quand l'injustice devient structure : exploitation, prédation, confiscation, mensonge institutionnalisé.

PIÈGE :

Réduire le jihād à une réaction ponctuelle. L'oppression est souvent un système ; elle exige une résistance structurée, pas une indignation.

INFILTRATION :

Dépolitisation : "spiritualité pure", "apolitique". 2025 : ajout d'un régime de contrôle (permit/visa/sanctions) + économie du Hajj (flux financiers, data). Tout cela produit des angles morts : on célèbre le rite et on accepte les structures.

PROTOCOLE :

Nommer 1 oppression structurelle que vous tolérez (travail, argent, parole, exploitation).\ Après le Hajj : 1 acte réel contre cette structure (boycott, organisation, pression, entraide).\ Refuser la neutralisation par le slogan : "ce n'est pas le moment".\ Évaluer votre cohérence : rite = énergie pour l'action, pas anesthésie.\ Test : si le Hajj augmente votre résignation → audit négatif (rite esthétisé).

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : "Je ne veux pas d'histoires, je veux juste mon expérience." L'oppression devient décor ; le rite devient anesthésiant : audit négatif.

[QR-M09]

// SOURCES : Al-Hajj 22:39-40 | Lane : م-ج-ط | Esack (libération et Qur'an)

MODULE M10

POSTURE ÉTHIQUE

AL-HAJJ 22:41 \ | Qawm: se tenir debout

ولله عقبه الأمور الذين إن مكنهم فى الأرض أقاموا الصلوة وءاتوا الزكوة وأمروا بالمعروف ونهوا عن المنكر

DMG :

Alladīna in makkannāhum fī l-arḍi aqāmū ṣ-ṣalāta wa-ātaw z-zakāta...

TRAD_MIN :

Ceux qui, si Nous leur donnons puissance sur terre, établissent la Ṣalāt, donnent la Zakāt, ordonnent le convenable et interdisent le blâmable.

NOYAU :

Racine م-و-ق (q-w-m) (se tenir debout / établir / maintenir).\ La Ṣalāt ici n'est pas un geste : c'est une posture debout qui structure l'éthique.

PIÈGE :

Réduire aqāmū ṣ-ṣalāt à "faire la prière". Le texte parle d'établir une verticalité durable : tenue, maintien, conséquence.

INFILTRATION :

Ritualisme : gestes parfaits, posture inexistante. 2025 : posture dissoute par la logistique (on "consomme le rite"), par l'assistance (on "se fait porter"), par la preuve numérique (on "montre" plutôt qu'on "tient").

PROTOCOLE :

Après le Hajj : 1 posture debout sur 1 injustice (ma'rūf/munkar concrets).\ Lier Ṣalāt à une discipline de langue (pas de mépris, pas de mensonge).\ Lier Zakāt à une redistribution mesurable (pas une émotion).\ Refuser la posture "neutre" quand vous savez.\ Test : si votre Hajj ne produit aucune rectitude observable → posture non établie.

EXEMPLE :

Pèlerin 2024 : rites complets, retour identique, aucune justice rendue. Chorégraphie sans tenue : audit négatif.

[QR-M10]

// SOURCES : Al-Hajj 22:41 | Lane : م-و-ق | Rahman (éthique comme structure)

MODULE M11

SERVICE INVISIBLE

AT-TAWBAH 9:19 | 'l'bada sans témoin

يَهْدِي الْقَوْمَ أَجْعَلْتُمْ سَقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
الْظَّالِمِينَ وَجَهْدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا

DMG :

A-ja'altum siqāyata l-ḥajji wa-ʿimārata l-masjidi l-ḥarāmi ka-man āmana bi-llāhi...
wa-jāhada fī sabīli llāh?

TRAD_MIN :

Considérez-vous le service d'eau aux pèlerins et l'entretien de la mosquée sacrée comme équivalents à celui qui fait confiance en Allah, au Jour dernier, et fait jihad dans le chemin d'Allah ?

NOYAU :

Racine س-ق-ي (s-q-y) (donner à boire : siqāya) + racine ر-م-ع ('-m-r). \ Le service n'est pas un décor moral : il est jugé par son axe (confiance + effort), pas par sa visibilité.

PIÈGE :

Confondre service logistique et transformation : servir peut devenir prestige, contrôle, mise en scène. L'invisible est plus sûr que le spectaculaire.

INFILTRATION :

Service-branding : badges, photos, storytelling. 2025 : marché des "services Hajj" (assistants premium, guides-star, conciergerie) où l'aide devient produit et domination douce : le service se vend, se montre, se capitalise.

PROTOCOLE :

Choisir 1 service réellement utile et discret (eau, ombre, orientation, apaisement). \ Retirer tout signe de prestige (pas de mise en scène, pas de narration). \ Faire le service sans "prendre" (ni argent, ni gratitude, ni pouvoir). \ Vérifier la cohérence : service = soutien à l'effort des autres, pas vitrine personnelle. \ Test : si vous avez besoin d'un témoin, d'une preuve, d'un récit → service contaminé.

EXEMPLE :

Bénévole 2025 : distribution d'eau filmée + logo + story "Hajj service". Le service devient capital symbolique : audit négatif.

[QR-M11]

// SOURCES : At-Tawbah 9:19 | Lane : ر-م-ع / س-ق-ي | Al-Ghazālī (intention : cadre critique)

MODULE M12

IDOLÂTRIE MODERNE

AL-HAJJ 22:31 | Shirk consommériste

مكان سحيق حنفاء لله غير مشركين به ومن يشرك بالله فكأنما خر من السماء فتخطفه
الطير أو تهوى به الريح فى

DMG :

Ḥunafā'a li-llāhi ġayra mušrikīna bihi wa-man yušrik bi-llāhi fa-ka-annamā kharra mina
s-samā'i fa-taḥṭafuhu ṭ-ṭayru...

TRAD_MIN :

Tournés exclusivement vers Allah, sans rien Lui associer. Quiconque associe à Allah, c'est
comme s'il tombait du ciel et que les oiseaux le happaient.

NOYAU :

Racine ك-ر-ش (š-r-k) (associer / partager) + ف-ن-ح (h-n-f). Le širk n'est pas seulement
l'idole archaïque : c'est toute association qui fragmente l'attention et installe un maître
concurrent (marque, ego, statut, écran, confort).

PIÈGE :

Limiter le širk à des statues. Le širk moderne est souvent structurel : il se présente
comme "normal", "utile", "service", "optimisation".

INFILTRATION :

Centres commerciaux, marques, skyline, économie du "premium". Intermédiation et
assistance qui deviennent objets d'adoration pratique : "sans ça je ne peux pas". L'écran
(contenu, preuves, visibilité) remplace l'orientation exclusive.

PROTOCOLE :

Identifier 1 association dominante (marque / statut / écran / confort / validation sociale).
Pendant les jours rituels : bannir l'achat non essentiel et la mise en scène personnelle.
Couper la logique de preuve : ne rien faire "pour montrer", tout faire "pour orienter".
Remplacer "je veux optimiser" par "je veux me rendre disponible". Test : si vos décisions
sont pilotées par l'image, la marque, ou le standing → širk activé.

EXEMPLE :

Makkah 2024 : sortie "mall" après Tawāf, achats de luxe "parce qu'on y est". Le rite
devient prétexte ; association installée : audit négatif.

[QR-M12]

// SOURCES : Al-Hajj 22:31 | Lane : ك-ر-ش / ف-ن-ح | Sardar, Mecca: The Sacred City

MODULE M13

WASWAS INSTITUTIONNALISÉ

AL-HAJJ 22:52 \ Colonisation linguistique

وَأَلَّهِ عَلِيمٌ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ
حَكِيمٌ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ

DMG :

Wa-mā arsalnā min qablika min rasūlin wa-lā nabiyyin illā iḡā tamannā alqā š-šayṭānu fi umniyyatih...

TRAD_MIN :

Nous n'avons envoyé avant toi aucun messenger ni prophète sans que, lorsqu'il formulait un souhait, le shayṭān n'ait jeté quelque chose dans son souhait.

NOYAU :

Racine س-و-س (w-s-w-s) (insinuation / suggestion insidieuse) + ي-ن-م (m-n-y). \ Le waswas opère par micro-ajouts : une nuance, un mot, une évidence fabriquée. La langue est la première zone de capture.

PIÈGE :

Accepter des traductions standardisées comme neutres. Le waswas devient "normal" quand il devient institution.

INFILTRATION :

Guides, brochures, audio-guides, applications, prêches traduits : répétition de glissements ("mu'min = croyant", "muttaqīn = pieux", "rahma = miséricorde condescendante"). L'interface impose une langue : menus, catégories, slogans, simplifications.

PROTOCOLE :

Repérer 1 terme falsifié dans votre corpus (au minimum : mu'min / muttaqīn). \ Revenir à l'arabe + racine trilitère + usages coraniques (pas un dictionnaire d'opinion). \ Comparer 3 traductions : isoler l'ajout idéologique (moraline, apologétique, colonial). \ Corriger votre propre TRAD_MIN : minimal, sans sucre, sans décor. \ Test : si vous lisez sans contrôle des termes-clés → waswas non détecté.

EXEMPLE :

Guide 2025 : "mu'min = croyant, donc c'est acquis". Le processus est figé : insinuation institutionnalisée.

[QR-M13]

// SOURCES : Al-Hajj 22:52 | Lane : س-و-س / ي-ن-م | Said, Orientalism | Asad

MODULE M14

IDENTITÉ UNIFIÉE

AL-HAJJ 22:78 | Muslimun sans fragmentation

شهيدا وجهدوا في آله حق جهاده هو آجتبكم وما جعل عليكم في الدين من حرج
وآعتصموا ملة أبيكم إبراهيم هو سمكم المسلمين من قبل وفي هذا ليكون الرسول
فنعمة المولى ونعم النصير عليكم وتكونوا شهداء على الناس فأقيموا الصلوة وآتوا الزكاة
بآله هو مولكم

DMG :

Huwa sammākumu l-muslimīna min qablu wa-fī hādā li-yakūna r-rasūlu šahīdan ‘alaykum wa-takūnū šuhadā'a ‘alā n-nās...

TRAD_MIN :

C'est Lui qui vous a nommés \"muslimūn\" (ceux qui s'abandonnent) auparavant et dans ceci, afin que le Messager soit témoin sur vous et que vous soyez témoins sur les gens.

NOYAU :

Racine س-م-ي (s-m-y) (nommer / désigner) + د-ه-ش (š-h-d). L'identité \"muslim\" vise l'unification : une identité qui rend témoignable une cohérence, pas un empilement d'étiquettes.

PIÈGE :

Fragmenter l'identité en couches (nationales, sectaires, tribales, brandées). Chaque couche peut devenir une frontière intérieure.

INFILTRATION :

Regroupements par pays/langue, hiérarchies de standing, \"premium lanes\", tribalisme des services. La plateforme segmente en offres ; le marché segmente en statuts ; le pèlerin reproduit la frontière.

PROTOCOLE :

Se présenter uniquement comme \"muslim\" (sans ajout identitaire fragmentant). \\\\ Pratiquer 1 interaction réelle avec un horizon autre (entraide, échange, service). \\\\ Refuser le mépris social (langue, peau, passeport, package). \\\\ Tenir la fonction de témoin : cohérence visible par les actes, pas par les slogans. \\\\ Test : si votre Hajj renforce votre clan au lieu de dissoudre vos frontières → identité non unifiée.

EXEMPLE :

Groupe 2024 : \"on reste entre nous, les autres c'est le désordre\". La frontière est importée au Haram : audit négatif.

[QR-M14]

// SOURCES : Al-Hajj 22:78 | Lane : س-م-ي / د-ه-ش | Malcolm X (Hajj)

MODULE M15

EFFORT TOTAL

AL-BAQARAH 2:195 | Infaq énergétique complet

يحب المحسنين وأنفقوا في سبيل الله ولا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة وأحسنوا إن الله

DMG :

Wa-anfiqū fī sabīli llāhi wa-lā tulqū bi-aydīkum ilā t-tahlukati wa-aḥsinū inna llāha yuḥibbu l-muḥsinīn

TRAD_MIN :

Dépensez dans le chemin d'Allah, et ne vous jetez pas par vos propres mains dans la destruction. Faites le bien. Allah aime ceux qui font le bien.

NOYAU :

Racine ق-ف-ن (n-f-q) (dépenser / laisser sortir / diffuser). L'infāq n'est pas uniquement financier : c'est dépense d'énergie, de temps, d'attention, de confort. Le Hajj exige une dépense totale, pas un achat.

PIÈGE :

Réduire l'infāq au prix du package. Le pèlerin paie et veut économiser le reste : effort minimal, plainte maximale.

INFILTRATION :

Économie du confort : portage, shortcuts payants, assistances qui neutralisent l'effort, "zéro fatigue". La dépense devient écran : on paie pour ne pas se donner.

PROTOCOLE :

Mesurer votre dépense réelle : fatigue, patience active, entraide, lucidité (pas seulement euros). Refuser les facilités qui servent uniquement à éviter l'épreuve (hors nécessité). Réallouer du budget vers le bien concret (aide, réparation, redistribution), pas vers le standing. Après le Hajj : maintenir une dépense régulière (temps/argent/attention) au service du bien. Test : si votre Hajj vous laisse intact et confortable → infāq insuffisant.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : "j'ai tout pris en assistance, je n'ai rien senti." Dépense neutralisée : audit négatif.

[QR-M15]

// SOURCES : Al-Baqarah 2:195 | Lane : ق-ف-ن | Al-Ghazālī (dépense)

MODULE M16

BORNES PROTECTRICES

AL-BAQARAH 2:197 | Limites éthiques actives

وَأَتَقُونَ الْحَجَّ أَشْهَرَ مَعْلُومَتٍ فَمِنْ فَرَضٍ فِيهِنَّ الْحَجُّ فَلَا رَفْثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ
يَأُولَى الْأَلْبَابِ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزُودُوا فَإِنْ خَيْرَ الزَّادِ أَلْتَقَوُا

DMG :

Al-ḥajju ašhurun ma'lūmātun fa-man faraḍa fihinna l-ḥajja fa-lā rafaṭa wa-lā fusūqa wa-lā jidāla fī l-ḥajj

TRAD_MIN :

Le Hajj a lieu dans des mois connus. Quiconque s'y impose le Hajj : pas de rapports sexuels, pas de perversité, pas de dispute durant le Hajj.

NOYAU :

Racines ج-د-ل (j-d-l), ق-س-ف (f-s-q), ث-ف-ر (r-f-t). \ Ce sont des bornes qui protègent l'installation intérieure : sans bornes, le rite est percé.

PIÈGE :

Lire ces bornes comme simple légalisme. Elles sont des protections de l'attention : elles empêchent la fragmentation et la fuite par l'excitation, la transgression, ou la dispute.

INFILTRATION :

Foule + stress + logistique : disputes, agressivité, mépris. Dispute numérique : groupes WhatsApp, polémiques de services, humiliations publiques, "qui a le meilleur package". La borne "jidāl" explose dans la langue.

PROTOCOLE :

Avant le départ : écrire vos bornes personnelles (langue, colère, mépris, mensonge). \ Pendant le Hajj : couper la polémique (ne pas répondre, ne pas "gagner"). \ Désamorcer la transgression par service : eau, passage, silence, priorité aux faibles. \ Chaque soir : 1 franchissement → 1 réparation immédiate (excuse, restitution, service). \ Test : si votre langue devient dure et polémique → bornes rompues, rite compromis.

EXEMPLE :

Mina 2024 : dispute sur une place, insultes, humiliation. Le jidāl a mangé le rite : audit négatif.

[QR-M16]

// SOURCES : Al-Baqarah 2:197 | Lane : ج-د-ل / ق-س-ف / ث-ف-ر

MODULE M17

PACTE DE PAIX

ĀL 'IMRĀN 3:133 \\\ Islam comme alliance

للمتقين وسارعوا إلى مغفرة من ربكم وجنة عرضها آسموت والأرض أعدت

DMG :

Wa-sāri'ū ilā maḡfīratin min rabbikum wa-jannatin 'arḡhā s-samāwātu wa-l-arḡu u'iddat li-l-muttaqīn

TRAD_MIN :

Hâtez-vous vers un pardon de votre Rabb et vers un jardin large comme les cieux et la terre, préparé pour les muttaqīn (ceux qui se prémunissent).

NOYAU :

Racine و-ق-و (w-q-y) (se prémunir : vigilance intérieure) + ر-ف-غ (ğ-f-r). \ Le pacte se vérifie par une protection active : se prémunir, réparer, couvrir ce qui détruit la relation, restaurer l'intégrité.

PIÈGE :

Transformer "pardon" en effacement magique. Ici, maḡfira implique protection et restauration : un pacte exige des clauses, pas une émotion.

INFILTRATION :

Religion-coupon : "je fais, je reçois". Dispositifs de validation sociale ("j'ai fait le Hajj donc je suis"). La paix devient posture molle : éviter le conflit au lieu de restaurer la justice relationnelle.

PROTOCOLE :

Identifier 1 relation à restaurer (famille, voisinage, travail) : acte concret avant/pendant/après. \ Traduire muttaqīn par "ceux qui se prémunissent" dans vos notes : vigilance, pas piété décorative. \ Hâter = agir vite : réparation immédiate, pas report indéfini. \ Après le Hajj : maintenir un pacte de paix par des actes réguliers (excuse, restitution, service). \ Test : si votre "pardon" n'a aucun acte associé → pacte non signé.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : "Allah pardonne" mais aucune restitution d'un tort commis. Le mot couvre l'injustice : audit négatif.

[QR-M17]

// SOURCES : Āl 'Imrān 3:133 | Lane : و-ق-و / ر-ف-غ | Izutsu

MODULE M18

CONSTANCE ACTIVE

AL-FURQĀN 25:75 | Sabr transformateur

أولئك يجزون آلغرفة بما صبروا ويلقون فيها تحية وسلما

DMG :

Ulā'ika yujzawna l-ğurfata bi-mā şabarū wa-yulaqqawna fihā taḥiyyatan wa-salāmā

TRAD_MIN :

Ceux-là auront pour récompense la chambre haute, pour avoir fait preuve de şabr (constance active), et ils y seront accueillis par salut et paix.

NOYAU :

Racine ر-ب-ص (ş-b-r) (tenir, maintenir sous pression).\ Şabr = maintien intentionnel : rester debout intérieurement quand le système appuie.

PIÈGE :

Traduire şabr par "patience" au sens d'attente molle. Şabr est une action : tenir sa langue, tenir son intention, tenir sa justice.

INFILTRATION :

Confort qui supprime l'épreuve, et agitation qui supprime le maintien : notifications, foule, stress logistique, disputes. Sans pression réelle, le şabr n'est pas testé ; sans maintien intentionnel, il n'est pas activé.

PROTOCOLE :

Choisir 1 pression qui vous traverse (chaleur, foule, attente) et la traiter comme test de maintien.\ Tenir une discipline de langue : pas de plainte comme identité, pas de mépris comme soupape.\ Transformer l'attente en service : céder, orienter, porter, apaiser.\ Après le Hajj : maintenir 1 constance quotidienne (don, silence, justice).\ Test : si vous cherchez à supprimer toute difficulté par confort → şabr non activé.

EXEMPLE :

Pèlerin 2024 : "je paie pour éviter la foule, sinon je m'énerve." La constance est remplacée par l'achat : audit négatif.

[QR-M18]

// SOURCES : Al-Furqān 25:75 | Lane : ر-ب-ص | Al-Ghazālī

MODULE M19

DISPONIBILITÉ CONTEXTUELLE

AL-FATH 48:29 | Rigueur ET tendresse

أثر السجود ذلك محمد رسول الله والذين معه أشدّاء على الكفار رحماء بينهم تربهم ركعا
أخرج شطه فازره فاستغلظ سجدا يبتغون فضلا من الله ورضونا سيماهم في وجوههم من
ليغيظ بهم الكفار وعد الله الذين آمنوا مثلهم في التوبة ومثلهم في الإنجيل كزرع
وعملوا الصلحت منهم مغفرة وأجرا عظيما فاستوى على سوقه يعجب الزراع

DMG :

Muhammadun rasūlu llāh wa-lladīna ma'ahu ašiddā'u 'alā l-kuffāri ruḥamā'u baynahum...

TRAD_MIN :

Muhammad, messenger d'Allah. Ceux qui sont avec lui sont fermes envers les voileurs, tendres entre eux.

NOYAU :

Racines د-د-ش (š-d-d) + م-ح-ر (r-ḥ-m). \ La disponibilité est contextuelle : fermeté contre la prédation, tendresse envers le vulnérable. Sans discernement, la tendresse devient complicité et la fermeté devient brutalité.

PIÈGE :

Universaliser la tendresse comme mollesse morale ("gentil avec tout") ou universaliser la fermeté comme dureté. Le texte impose un calibrage : contexte, justice, relation.

INFILTRATION :

Discours de tolérance sans justice (acceptation de structures injustes) + discours d'agressivité "religieuse". Au Hajj : mépris de classe, brutalité de foule, indifférence aux faibles, exploitation tolérée "parce que c'est comme ça".

PROTOCOLE :

Appliquer la tendresse au plus faible rencontré (eau, passage, place, silence). \ Appliquer la fermeté contre 1 prédation (arnaque, humiliation, mensonge, abus de pouvoir). \ Refuser la neutralisation : "ne dis rien, sois zen". La justice est une forme de disponibilité. \ Après le Hajj : garder ce calibrage dans votre ville (tendresse + fermeté). \ Test : si vous êtes tendre avec la prédation et dur avec les faibles → disponibilité inversée.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : brutal avec un vieillard pour passer, mais complaisant avec un abus "premium". Calibrage inversé : audit négatif.

[QR-M19]

// SOURCES : Al-Fath 48:29 | Lane : م-ح-ر / د-د-ش | Esack

MODULE M20

PROXIMITÉ MATERNELLE

ĀL 'IMRĀN 3:15 \ Rahma intime vs transaction

الله وآله بصير قل أُوْنِبْنُكُمْ بِخَيْرٍ مِنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ آتَقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
بِالْعِبَادِ الْآلَنْهَرِ خُلْدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِنْ

DMG :

Qul a-unabbi'ukum bi-ḥayrin min ḡālikum li-l-ladīna ttaqaw 'inda rabbiḥim jannātun tajrī min taḥṭihā l-anḥār...

TRAD_MIN :

Dis : Vous informerais-je de quelque chose de meilleur que cela ? Pour ceux qui se prémunissent, il y a auprès de leur Rabb des jardins sous lesquels coulent les rivières.

NOYAU :

Racine د-ن-ع ('-n-d) (auprès de : 'inda, proximité) + ب-ب-ر (r-b-b).\ Le "meilleur" est une proximité nourricière : être "auprès du Rabb" n'est pas un tribunal, c'est un accueil qui fait croître.

PIÈGE :

Réduire le jardin à un produit de récompense. Le texte met l'accent sur "auprès de" : relation, proximité, nurturance.

INFILTRATION :

Marketing du paradis : points, garanties, standing. Le langage transforme la proximité en marchandise : "récompense", "avantage", "gain". Le pèlerin calcule au lieu de se rendre disponible.

PROTOCOLE :

Remplacer la logique de gain par une logique de proximité : "auprès de" comme axe.\ Pendant le Hajj : une action quotidienne de nurturance (protéger, nourrir, apaiser).\ Couper le calcul : ne pas compter les actes comme une monnaie.\ Après le Hajj : maintenir une proximité par régularité (pas par intensité ponctuelle).\ Test : si votre motivation dominante = obtenir un objet (jardin comme produit) → proximité non comprise.

EXEMPLE :

Pèlerin 2024 : "combien de points pour tel rite ?" La proximité est remplacée par comptabilité : audit négatif.

[QR-M20]

// SOURCES : Āl 'Imrān 3:15 | Lane : ب-ب-ر / ي-ق-و | Izutsu

MODULE M21

TRANSFORMATION ONTOLOGIQUE

AR-RA'D 13:11 \ Taghyir: correction de cap

سواء فلا مرد له له معقبت من بين يديه ومن خلفه يحفظونه من أمر الله إن الله لا يغير
وما لهم من دونه من وال ما يقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم وإذا أراد الله بقوم

DMG :

Inna llāha lā yuġayyiru mā bi-qawmin ḥattā yuġayyirū mā bi-anfusihim

TRAD_MIN :

Allah ne change pas l'état d'un peuple tant qu'ils ne changent pas ce qui est en eux-mêmes.

NOYAU :

Racine ر-ي-غ (ġ-y-r) (changer / altérer / réorienter).\ Le Hajj n'est pas une magie : c'est un dispositif de changement. Sans réorientation intérieure, le rite devient accélérateur d'illusion.

PIÈGE :

Attendre que le rite change "automatiquement". Le verset pose une condition : le changement commence dedans, par décision et effort.

INFILTRATION :

Superstition rituelle : "je fais, donc je suis pur". Identité-certificat : "j'ai fait le Hajj donc tout est réglé". Plateformisation : réduction du Hajj à un parcours logistique validé.

PROTOCOLE :

Définir 3 changements concrets (argent, langue, colère, justice) avant le départ.\ Pendant le Hajj : repérer le réflexe qui résiste au changement (excuse, orgueil, confort).\ Après le Hajj : appliquer les 3 changements pendant 40 jours (preuve par durée).\ Mettre un témoin éthique (pas social) : une personne qui peut vérifier vos actes.\ Test : si 0 changement observable après le retour → taghyir non activé.

EXEMPLE :

Pèlerin 2025 : retour avec les mêmes injustices (riba, mensonge, mépris). Logistique validée, transformation absente : audit négatif.

[QR-M21]

// SOURCES : Ar-Ra'd 13:11 | Lane : ر-ي-غ | Rahman

MODULE M22

DÉVOILEMENT

AZ-ZUMAR 39:67 \ Anti-banalisation du sacré

يشركون وما قدروا الله حق قدره والأرض جميعا قبضته يوم القيمة وأسموت مطويت
بيمينه سبحانه وتعالى عما

DMG :

Wa-mā qadarū llāha ḥaqqā qadriḥ wa-l-arḍu jamī'an qabḍatuhu yawma l-qiyāmati wa-s-samāwātu maṭwiyyātun bi-yamīnih...

TRAD_MIN :

Ils n'ont pas estimé Allah à sa juste mesure, alors que la terre entière sera dans sa poigne le jour de la résurrection, et les cieux seront pliés dans sa droite.

NOYAU :

Racine ر-د-ق (q-d-r) (mesure / estimation / juste évaluation).\ Le dévoilement commence quand la mesure est restaurée : sortir du banal, sortir du "normal", sortir de l'évaluation par le marché et l'image.

PIÈGE :

Banaliser : traiter le sacré comme une attraction. Quand l'estimation se fait en likes, en étoiles d'hôtel, en standing, la "juste mesure" est perdue.

INFILTRATION :

Tourisme religieux : selfies, contenus, storytelling. Économie du prestige : "mon Hajj", "mon package", "ma preuve". La plateforme et le marché reconfigurent la valeur : visibilité \> transformation.

PROTOCOLE :

Pendant les rites : réduire la preuve et augmenter le silence (moins d'images, plus de présence).\ Refuser toute mise en scène qui transforme le sacré en décor personnel.\ Restaurer la mesure par un acte de retrait : service discret, don discret, disparition de l'ego.\ Après le Hajj : protéger un espace sans vitrine (pas de récit pour se valoriser).\ Test : si vous avez plus de contenu que de transformation → mesure perdue, voilement actif.

EXEMPLE :

Influenceur 2024 : 50 selfies + hashtags + partenariat implicite. Le sacré devient contenu ; l'estimation devient marché : audit négatif.

[QR-M22]

// SOURCES : Az-Zumar 39:67 | Lane : ر-د-ق | Sardar | Izutsu

SOURCES & LICENCE

SOURCES PRIMAIRES

- Al-Qur'ān al-Karīm (texte arabe de référence)
- Lane's Arabic-English Lexicon (racines trilitères)
- Lisān al-'Arab (Ibn Manẓūr)
- Tafsīr Ibn Kaṭīr, aṭ-Ṭabarī, al-Qurṭubī

SOURCES ACADÉMIQUES

- Toshihiko Izutsu, God and Man in the Qur'an (1964)
- Toshihiko Izutsu, Ethico-Religious Concepts in the Qur'an (1966)
- Fazlur Rahman, Major Themes of the Qur'an (1980)
- Farid Esack, Qur'an, Liberation & Pluralism (1997)
- Talal Asad, The Idea of an Anthropology of Islam (1986)
- Edward Said, Orientalism (1978)
- Ziauddin Sardar, Mecca: The Sacred City (2014)
- Muḥyī d-Dīn Ibn 'Arabī, al-Futūḥāt al-Makkiyya, Fuṣūṣ al-Ḥikam
- Al-Ġhazālī, Iḥyā' 'Ulūm ad-Dīn
- J.L. Austin, How to Do Things with Words (1962)

MÉTHODOLOGIE

Analyse critique des traductions coraniques : racine trilitère → faille traductive → infiltration structurelle → protocole de restauration.

REPOSITORY NUMÉRIQUE

github.com/soufari/hajj2011-qr | Sources Markdown + polices + scripts | Version 1.0 | Novembre 2025

CONTACT & MENTION

Benabdellah Soufari

Anthropologie & ingénierie (structures/systèmes)

Ancien président de France Hajj et CRCM Alsace

LICENCE : HAQQ — DROITS DIVINS RÉSERVÉS

Usage libre · Modification interdite · Attribution obligatoire

La vérité n'est pas à vendre.